

Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 4:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Otóż wydajcie rozkaz, aby wstrzymać tych ludzi i by to miasto nie było odbudowywane, aż wyjdzie ode mnie taki rozkaz.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Otóż wydajcie rozkaz, aby wstrzymać tych ludzi i aby to miasto przestało być odbudowywane, dopóki nie wyjdzie ode mnie rozkaz stanowiący inaczej.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wydajcie więc wyrok, aby powstrzymać tych mężczyzn, żeby to miasto nie zostało odbudowane, dopóki <i>inny</i> rozkaz nie będzie przeze mnie wydany.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przeżoż wydajcie wyrok, aby zabroniono onym mężom, aby to miasto nie było budowane, pókiby odemnie inszy rozkaz nie wyszedł.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przeżoż teraz słuchajcie wyroku: Brońcie tamtym mężom, aby tamto miasto nie było budowane, aż jeśliby podobno ode mnie rozkazano było.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zatem wydajcie zarządzenie, by powstrzymać tych ludzi: to miasto nie ma być odbudowane, dopóki taki rozkaz nie będzie wydany przeze mnie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przeżoż wydajcie rozkaz, aby powstrzymać tych mężów, żeby to miasto nie zostało odbudowane, aż ode mnie wyjdzie taki rozkaz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Toteż wydajcie rozkaz, aby powstrzymać tych ludzi: To miasto nie będzie odbudowane bez mojego osobistego pozwolenia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wydaję więc zarządzenie, by powstrzymać tych ludzi: nie wolno im odbudowywać miasta, dopóki nie otrzymają na to zezwolenia ode mnie!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wobec tego wydajcie rozkaz, aby powstrzymano tych mężów od robót: miasto nie będzie odbudowane, dopóki ja nie wydam innego rozporządzenia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І тепер поставте, щоб спинити рішення тих мужів, і хай більше не будують те місто,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego wydajcie rozkaz, powstrzymujący tych mężów, aby nie budowali tego miasta, aż wyjdzie ode mnie rozkaz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wydajcie zatem rozkaz, by powstrzymać tych krzepkich mężów, ażeby to miasto nie zostało odbudowane, dopóki nie wydam rozkazu.